

TABLE OF CONTENTS

STATEMENT OF AUTHORIZATION	i
PREFACE	ii
ACKNOWLEDGMENT	iii
ABSTRACT	iv
TABLE OF CONTENTS	v
LIST OF TABLES	vii
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background	1
1.2 Scope of the Study	3
1.3 Research Questions	4
1.4 Aims of the Study	4
1.5 Significance of the Study	5
1.6 Clarification of the Key Terms	5
1.7 Organization of the Paper	7
CHAPTER II THEORETICAL FOUNDATIONS	8
2.1 The Definitions of Translation	8
2.2 Theories of Translation	10
2.3 Translation Procedures	13
2.4 Characteristics of a Good Translation	18
2.5 Language Functions	21
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY	24
3.1 Research Questions	24
3.2 Aims of the Study	24
3.3 Research Method	25
3.4 Research Procedures	26

3.5 Synopsis of Novel	27
CHAPTER IV DATA PRESENTATION AND DISCUSSIONS	30
4.1 Data Presentation and Analysis of Translation Procedures.....	30
4.1.1 Literal	31
4.1.2 Synonymy.....	34
4.1.3 Reduction and Expansion.....	36
4.1.4 Paraphrase	39
4.1.5 Couplets.....	43
4.1.6 Triplets.....	51
4.2 Data Presentation and Analysis of Language Functions.....	53
4.2.1 Expressive Function	54
4.2.2 Informative Function.....	61
4.2.3 Vocative Function.....	64
CHAPTER V CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS.....	67
5.1 Conclusions.....	67
5.2 Suggestions	68
BIBLIOGRAPHY	70
APPENDICES	
ABOUT THE WRITER	